



Umowa między Unią Europejską a rządem Islamskiej Republiki Mauretańskiej w sprawie ustanowienia i funkcjonowania Komórki Doradztwa i Koordynacji Regionalnej Unii Europejskiej oddelegowanej do Nawakszutu w celu wspierania struktur Grupy Pięciu na rzecz Sahelu

UNIA EUROPEJSKA,

z jednej strony,

i

ISLAMSKA REPUBLIKA MAURETAŃSKA,

zwana dalej „państwem przyjmującym”,

z drugiej strony,

zwane dalej „stronami”,

UWZGLĘDNIAJĄC:

- a) Umowę w sprawie siedziby między rządem Islamskiej Republiki Mauretańskiej a stałym sekretariatem Grupy Pięciu na rzecz Sahelu podpisaną w Nawakszucie dnia 26 czerwca 2015 r.,
- b) pismo o sygnaturze A(2018) – 64 094 36 z dnia 13 grudnia 2018 r. skierowane przez wysoką przedstawiciel i wiceprzewodniczącą Komisji Europejskiej do jego ekscelencji mauretańskiego ministra spraw zagranicznych, współpracy i do spraw Mauretańczyków poza granicami kraju,
- c) pismo ministra spraw zagranicznych i współpracy Islamskiej Republiki Mauretańskiej z dnia 19 lutego 2019 r., w którym Islamska Republika Mauretańska wyraziła zgodę, by EUCAP Sahel Mali, misja UE w Mali ustanowiona decyzją Rady UE 2014/219/WPZiB ⁽¹⁾ z dnia 15 kwietnia 2014 r., oraz EUCAP Sahel Niger, misja UE w Nigrze ustanowiona decyzją Rady UE 2012/392/WPZiB ⁽²⁾ z dnia 16 lipca 2012 r., na stałe oddelegowały zespół ekspertów w delegaturze UE w Nawakszucie do wsparcia instytucji Grupy Pięciu na rzecz Sahelu oraz do organizowania okazjonalnych misji szkoleniowych i doradczych dla służb Mauretanii, i w którym to piśmie przyznano członkom tych dwóch misji UE przywileje i immunitety,
- d) decyzję Rady (WPZiB) 2019/762 ⁽³⁾ z dnia 13 maja 2019 r., na mocy której ustanowiono Komórkę Doradztwa i Koordynacji Regionalnej,
- e) notę werbalną Ministerstwa Spraw Zagranicznych i Współpracy Islamskiej Republiki Mauretańskiej z dnia 11 maja 2021 r. oraz pismo mauretańskiego ministra spraw zagranicznych, współpracy i do spraw Mauretańczyków poza granicami kraju z dnia 12 maja 2021 r., na mocy których Komórce Doradztwa i Koordynacji Regionalnej przyznano konieczne przywileje i immunitety,
- f) konieczność utworzenia ram prawnych regulujących ustanowienie i funkcjonowanie Komórki Doradztwa i Koordynacji Regionalnej na terytorium Islamskiej Republiki Mauretańskiej,
- g) konieczność zastosowania tych samych ram prawnych w odniesieniu do współpracowników okazjonalnych z EUCAP Sahel Mali i EUCAP Sahel Niger przybywających na terytorium państwa przyjmującego w celu prowadzenia okazjonalnych działań szkoleniowych i doradczych,

⁽¹⁾ Dz.U. UE L 113 z 16.4.2014, s. 21.

⁽²⁾ Dz.U. UE L 187 z 17.7.2012, s. 48.

⁽³⁾ Dz.U. UE L 125 z 14.5.2019, s. 18.

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

Zakres stosowania i definicje

1. Niniejsza umowa ma zastosowanie do Komórki Doradztwa i Koordynacji Regionalnej oraz jej personelu.
2. Postanowienia mające zastosowanie do Komórki Doradztwa i Koordynacji Regionalnej lub jej personelu mają zastosowanie w ten sam sposób do współpracowników okazjonalnych z EUCAP Sahel Mali i EUCAP Sahel Niger przyjeżdżających na terytorium państwa przyjmującego w celu prowadzenia okazjonalnych działań szkoleniowych i doradczych.
3. Niniejsza umowa ma zastosowanie wyłącznie na terytorium państwa przyjmującego.
4. Do celów niniejszej umowy:
 - a) „komórka” oznacza Komórkę Doradczą i Koordynacji Regionalnej utworzoną w celu wspierania struktur i państw Grupy Pięciu na rzecz Sahelu w dziedzinie obronności i bezpieczeństwa, w szczególności w walce z terroryzmem i przestępczością zorganizowaną, i w celu wdrożenia regionalnego podejścia Unii Europejskiej w regionie Sahelu w odniesieniu do działań objętych zakresem wspólnej polityki bezpieczeństwa i obrony; oznacza także jej siedzibę w Mauretanii, jej personel oraz ich mienie i środki transportu, które umożliwiają wykonywanie działań komórki;
 - b) „współpracownicy okazjonalni” oznaczają personel EUCAP Sahel Mali i EUCAP Sahel Niger przyjeżdżający na terytorium państwa przyjmującego w celu prowadzenia okazjonalnych działań szkoleniowych i doradczych w ramach wsparcia działań komórki;
 - c) „szef komórki” oznacza osobę kierującą komórką w Mauretanii;
 - d) „Unia Europejska (UE)” oznacza instytucje i organy UE;
 - e) „państwo wysyłające” oznacza państwo udostępniające komórce personel lub państwo, z którego pochodzą współpracownicy okazjonalni;
 - f) „personel UE” oznacza personel cywilny i wojskowy przydzielony komórce oraz współpracowników okazjonalnych, pochodzących z państw członkowskich UE, a także personel przyjeżdżający wesprzeć komórkę z ramienia państwa wysyłającego, instytucji lub organu UE; kategoria ta nie obejmuje personelu miejscowego zatrudnionego na mocy przepisów krajowych oraz personelu zatrudnionego przez przedsiębiorstwa handlowe;
 - g) „personel miejscowy” oznacza personel komórki lub personel zatrudniony przez współpracowników okazjonalnych posiadający obywatelstwo państwa przyjmującego lub mający w nim stałe miejsce pobytu;
 - h) „obiekty służbowe” oznaczają wszelkie pomieszczenia, mieszkania oraz tereny niezbędne dla komórki i jej personelu lub dla współpracowników okazjonalnych;
 - i) „korespondencja służbowa” oznacza wszelką korespondencję związaną z komórką lub jej współpracownikami okazjonalnymi;
 - j) „mienienie służbowe” oznacza sprzęt i towary konsumpcyjne niezbędne dla komórki lub jej współpracowników okazjonalnych;
 - k) „służbowe środki transportu ” oznaczają wszelkie pojazdy i inne środki transportu należące do komórki, wypożyczane lub czarterowane przez nią, należące do współpracowników okazjonalnych , wypożyczane lub czarterowane przez nich, które są niezbędne do wykonywania działań przez komórkę i współpracowników okazjonalnych;
 - l) „dokumenty służbowe” oznaczają wszelkie dokumenty i materiały archiwalne posiadane przez komórkę, współpracowników okazjonalnych lub inny personel UE.

Artykuł 2

Siedziba komórki

Komórka ma siedzibę w Nawakszucie zgodnie ze wspólnymi ustaleniami między Unią Europejską a rządem Islamskiej Republiki Mauretańskiej.

Artykuł 3

Status prawny komórki

1. Komórka posiada zdolność prawną i zdolność do czynności prawnych przyznaną przez przepisy ustawowe i administracyjne państwa przyjmującego w celu wypełniania swojej misji.
2. Posiada ona między innymi zdolność do zawierania umów oraz do najmowania, nabywania i zbywania nieruchomości i mienia ruchomego koniecznych do wykonywania jej działalności.
3. Prawo właściwe dla umów zawieranych przez komórkę w państwie przyjmującym jest określone w tych umowach.
4. Umowy mogą przewidywać, że do dochodzenia roszczeń wynikających z ich realizacji ma zastosowanie procedura rozstrzygania sporów, o której mowa w art 25.

Artykuł 4

Obiekty służbowe

1. Obiekty służbowe komórki są nietykalne. Pracownicy lub urzędnicy państwa przyjmującego mogą uzyskać do nich dostęp jedynie za zgodą szefa komórki.
2. Jednakże w wyjątkowych przypadkach, w razie pożaru lub innych sytuacji kryzysowych wymagających natychmiastowego zastosowania środków ochrony i gdy w rezultacie uzyskanie uprzedniej zgody szefa komórki jest niemożliwe, pracownicy lub urzędnicy państwa przyjmującego są upoważnieni do wejścia do obiektów służbowych – jedynie na czas niezbędny do zastosowania środków ochrony i pod nadzorem pracownika komórki.
3. Komórka jest upoważniona do budowy obiektów lub wprowadzania w nich zmian w zależności od wymogów operacyjnych. Państwo przyjmujące nie żąda od komórki żadnego odszkodowania za taką budowę lub takie zmiany.
4. Obiekty służbowe komórki nie są przeznaczone do wykorzystania w celach konsularnych.
5. Siedziba komórki nie może służyć jako schronienie dla osób poszukiwanych w następstwie popełnionego przestępstwa lub ujętych na gorącym uczynku lub osób objętych nakazem sądowym albo wyrokiem skazującym.

Artykuł 5

Identyfikacja

Komórka ma prawo umieszczać flagę UE oraz specjalne oznaczenia, oficjalne tytuły, symbole i insygnia, w tym krajowe, na swych obiektach służbowych i służbowych środkach transportu. Personel UE może nosić mundur i widoczny emblemat.

Artykuł 6

Łączność

1. Komórka może instalować i obsługiwać nadawcze i odbiorcze stacje radiowe, jak również systemy satelitarne. Współpracuje z właściwymi organami państwa przyjmującego w celu uniknięcia konfliktu w korzystaniu z odpowiednich częstotliwości. Państwo przyjmujące nieodpłatnie udostępnia spektrum częstotliwości zgodnie z obowiązującym prawem.
2. Komórka korzysta z prawa do nieograniczonej łączności radiowej (włącznie z satelitarnymi, ruchomymi lub przenośnymi aparatami radiowymi), telefonicznej, telegraficznej, faksowej i za pomocą innych środków, jak również z prawa do instalowania urządzeń niezbędnych do utrzymywania takiej komunikacji w obiektach służbowych i między nimi, w tym instalowania kabli i linii naziemnych w celach służbowych.

*Artykuł 7***Immunitet jurysdykcyjny komórki**

Komórka bez względu na swoją lokalizację, a także jej mienie służbowe, służbowe środki transportu i obiekty służbowe, niezależnie od ich posiadacza lub użytkownika, są objęte immunitetem jurysdykcyjnym.

*Artykuł 8***Obowiązkowe ubezpieczenie**

Komórka jest zobowiązana do zawarcia umowy ubezpieczenia obejmującej zobowiązania wynikające z jej działalności lub z działalności jej personelu, za którą ponosi odpowiedzialność prawną.

*Artykuł 9***Ewakuacja medyczna personelu UE i zmarli członkowie personelu UE**

1. Państwo przyjmujące zezwala na wszelkie działania związane z ewakuacją personelu komórki z powodów medycznych i udziela nieodpłatnie wsparcia w tym zakresie.
2. Szef komórki musi objąć nadzór nad odesłaniem zwłok zmarłych członków personelu komórki oraz ich mienia osobistego do kraju pochodzenia, jak również podjąć wszelkie odpowiednie działania w tym zakresie.
3. Nie przeprowadza się sekcji zwłok zmarłych członków personelu komórki, o ile państwo, którego obywatelem był zmarły, lub osoby uprawnione nie wyrażą na to zgody. W żadnym przypadku sekcji zwłok nie można prowadzić bez obecności przedstawiciela komórki lub państwa, którego obywatelem był zmarły.
4. Państwo przyjmujące oraz komórka współpracują w jak najszerszym zakresie w celu szybkiego odesłania zwłok zmarłych członków personelu komórki do kraju pochodzenia.

*Artykuł 10***Zwolnienie z zastosowania środków przymusu**

W stosunku do personelu UE i do komórki nie stosuje się w żadnym przypadku przeszukań, zajmowania mienia, konfiskat, rekwizycji ani wywłaszczeń, ani żadnych innych środków przymusu administracyjnego ani sądowego.

*Artykuł 11***Dokumenty służbowe**

Materiały archiwalne komórki oraz ogólnie wszystkie dokumenty służbowe we wszelkiej postaci są nietykalne zawsze i niezależnie od tego, gdzie się znajdują.

*Artykuł 12***Korespondencja służbowa**

Korespondencja służbowa jest nietykalna.

*Artykuł 13***Środki finansowe i waluty**

Komórka może:

- a) otrzymywać i posiadać środki finansowe i waluty wszelkiej postaci oraz posiadać rachunki w Mauretanii w dowolnej walucie;
- b) swobodnie dokonywać transferów środków finansowych na terytorium Mauretanii, z Mauretanii do innego kraju i odwrotnie.

*Artykuł 14***Zwolnienia podatkowe komórki**

Komórka jest zwolniona z wszelkich krajowych, regionalnych lub miejskich podatków, opłat i innych podobnych należności z tytułu mienia służbowego, w szczególności w odniesieniu do nabytych lub importowanych służbowych środków transportu, do obiektów służbowych i usług świadczonych na potrzeby służbowe komórki lub współpracowników okazjonalnych.

*Artykuł 15***Przywóz na rzecz komórki**

Państwo przyjmujące zezwala na przywóz na swoje terytorium mienia służbowego, w tym służbowych środków transportu, i zwalnia je z wszelkich ceł, opłat, opłat drogowych, podatków i podobnych należności, innych niż należności za przechowywanie, przewóz i inne zrealizowane usługi.

*Artykuł 16***Przestrzeganie przepisów państwa przyjmującego i celów urzędowych**

1. Komórka i personel UE przestrzegają przepisów ustawowych i wykonawczych państwa przyjmującego i powstrzymują się od wszelkich działań lub czynności niezgodnych z celami UE.
2. Komórka i personel UE powstrzymują się od wszelkich działań komercyjnych lub nastawionych na zysk.

*Artykuł 17***Przemieszczanie się personelu UE**

1. Rząd Islamskiej Republiki Mauretańskiej zezwala personelowi UE na wjazd do Mauretanii i pobyt w tym państwie bez opłat wizowych ani ograniczeń czasowych.
2. Personel UE nie podlega przepisom państwa przyjmującego w zakresie rejestracji i kontroli cudzoziemców, jednak nie nabywa żadnych praw do stałego pobytu lub zamieszkania na terytorium państwa przyjmującego.
3. Personel UE może na terytorium państwa przyjmującego kierować pojazdami silnikowymi, w tym pojazdami opancerzonymi, pod warunkiem posiadania ważnego krajowego, międzynarodowego lub wojskowego prawa jazdy wydanego przez jedno z państw wysyłających.
4. Państwo przyjmujące przyznaje komórcie i personelowi UE swobodę przemieszczania się i podróżowania na swoim terytorium, w tym w jego przestrzeni powietrznej, w celach służbowych i w obszarach objętych ich działaniami, które to obszary określa się w porozumieniu z właściwymi organami państwa przyjmującego.
5. Do celów służbowych komórka i członkowie personelu UE mogą korzystać z dróg, mostów, promów i portów lotniczych bez uiszczania opłat, opłat drogowych, podatków i podobnych należności. Komórka i członkowie personelu UE nie są zwolnieni z opłat za usługi zamówione i wykonane, na takich samych warunkach, jakie obowiązują w tym zakresie siły zbrojne państwa przyjmującego.

*Artykuł 18***Przywileje i immunitety przyznane personelowi UE**

1. Personel UE korzysta z następujących przywilejów i immunitetów:
 - a) Personel UE nie podlega aresztowaniu ani zatrzymaniu w żadnej formie. W przypadku ujęcia na gorącym uczynku przez właściwy organ policji kryminalnej państwa przyjmującego, organ ten jest upoważniony do zatrzymania członka personelu UE do czasu przybycia właściwych organów komórki.

- b) Personel UE korzysta z immunitetu od jurysdykcji karnej państwa przyjmującego. W przypadku naruszenia prawa karnego państwa przyjmującego właściwe mauretańskie organy gromadzą materiał dowodowy, który przekazują do dyspozycji szefa komórki. Szef komórki niezwłocznie podejmuje działania w celu odesłania danego członka personelu do jego państwa pochodzenia, w celu przeprowadzenia postępowania karnego, przy czym organ wymiaru sprawiedliwości państwa pochodzenia zachowuje pełną niezawisłość w odniesieniu do decyzji o wszczęciu postępowania. W takim przypadku rząd państwa przyjmującego jest regularnie informowany o przebiegu wszczętego postępowania sądowego. Państwo wysyłające lub dany organ UE, w zależności od przypadku, mogą zrezygnować z immunitetu od jurysdykcji karnej, z którego korzysta członek personelu UE. Rezygnacja taka wymaga zawsze formy pisemnej.
- c) Personel UE korzysta z nietykalności wszelkich będących w jego posiadaniu pism i dokumentów, korespondencji i mienia.
- d) Członkowie personelu UE otrzymują specjalne zezwolenie na pobyt wydane przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych dla siebie samych, ich małżonków oraz dzieci w wieku poniżej 21 lat pozostających na ich utrzymaniu.
- e) Jeśli poprzednio zamieszkiwali za granicą, w związku z przeprowadzką do Mauretanii mają oni ponadto prawo do przywozu wykorzystywanego przez siebie mienia osobistego bez konieczności uiszczania należności celnych.
- f) Personel UE korzysta z immunitetu od jurysdykcji cywilnej i administracyjnej państwa przyjmującego w odniesieniu do wypowiedzi ustnych lub pisemnych i wszystkich działań podejmowanych przez personel UE w ramach pełnienia obowiązków służbowych.
- g) Szef komórki oraz właściwy organ państwa wysyłającego lub odpowiedni organ UE są niezwłocznie informowani o każdym przypadku wszczęcia przed sądem państwa przyjmującego postępowania cywilnego przeciwko członkowi personelu UE. Przed wszczęciem postępowania sądowego przed właściwym organem sądowym szef komórki lub właściwy organ państwa wysyłającego lub odpowiednia instytucja lub organ UE poświadczają, czy działanie, o którym mowa, zostało podjęte przez personel UE w ramach pełnienia obowiązków służbowych.
- h) Jeśli dane działanie zostało podjęte w ramach pełnienia obowiązków służbowych, nie wszczyna się postępowania i stosuje się przepisy art. 16. Jeżeli działanie to nie zostało podjęte w ramach pełnienia obowiązków służbowych, można wszcząć postępowanie. Poświadczenie szefa komórki oraz właściwego organu państwa wysyłającego lub odpowiedniej instytucji lub organu UE jest wiążące dla jurysdykcji państwa przyjmującego i nie może zostać przez nią zakwestionowane.
- i) Właściwe organy państwa przyjmującego mogą jednak zakwestionować zasadność takiego poświadczenia w terminie dwóch miesięcy od jego wystawienia. W takim przypadku każda ze stron zobowiązuje się do rozstrzygnięcia takiego sporu wyłącznie na drodze dyplomatycznej.
- j) Wszczęcie postępowania cywilnego przez członka personelu UE uniemożliwia mu powoływanie się na immunitet jurysdykcyjny w stosunku do powództw wzajemnych powiązanych bezpośrednio z powództwem głównym.
- k) Personel UE nie jest zobowiązany do składania zeznań w charakterze świadka.
- l) W stosunku do członka personelu UE nie mogą być podjęte żadne środki egzekucyjne, z wyjątkiem przypadków, w których wszczęto przeciwko niemu postępowanie cywilne niepowiązane z wykonywaniem obowiązków służbowych. Mienie członka personelu UE nie podlega zajęciu w celu wykonania orzeczenia sądowego, jeśli szef komórki poświadczy, że jest ono niezbędne do wykonywania jego obowiązków służbowych. W postępowaniu cywilnym personel UE nie podlega ograniczeniu wolności osobistej ani innym środkom przymusu.
- m) Immunitet jurysdykcyjny członka personelu UE w państwie przyjmującym nie uchyla w stosunku do niego jurysdykcji odpowiedniego państwa wysyłającego.
- n) Personel UE nie podlega przepisom o zabezpieczeniach społecznych, które obowiązują w państwie przyjmującym.
- o) Członkowie personelu UE są zwolnieni z wszelkich form opodatkowania dochodów i wynagrodzenia w państwie przyjmującym, wypłacanych im przez komórkę lub państwo wysyłające, co obejmuje również wszelkie inne dochody pochodzące spoza państwa przyjmującego.

2. Właściwe organy państwa pochodzenia członka personelu UE mają prawo w pełni sprawować na terytorium państwa przyjmującego jurysdykcję karną oraz egzekwować uprawnienia dyscyplinarne przyznane im na mocy prawa państwa pochodzenia w stosunku do wszystkich członków personelu UE podlegających takim przepisom.

Artykuł 19

Personel miejscowy

1. Personel miejscowy korzysta z przywilejów i immunitetów tylko w zakresie przyznanym mu przez państwo przyjmujące. Państwo przyjmujące sprawuje jednak jurysdykcję nad tym personelem w taki sposób, aby nadmiernie nie zakłócać funkcjonowania komórki lub działań współpracowników okazjonalnych. Personel miejscowy korzysta z tych samych praw co personel miejscowy w delegaturze Unii Europejskiej w Nawakszucie.
2. Personel miejscowy zgodnie z zasadami prawa powszechnego podlega mauretańskim przepisom o zabezpieczeniach społecznych. Komórka przestrzega tych przepisów jako pracodawca.

Artykuł 20

Bezpieczeństwo

1. W miarę swoich możliwości państwo przyjmujące zapewnia bezpieczeństwo komórki i personelu UE.
2. W tym celu państwo przyjmujące stosuje niezbędne środki dla zapewnienia ochrony i bezpieczeństwa komórki, współpracowników okazjonalnych i personelu UE. Wszelkie przepisy szczegółowe proponowane przez państwo przyjmujące uzgadnia się z szefem komórki przed ich wdrożeniem.
3. W razie potrzeby zawarte zostają dodatkowe uzgodnienia, o których mowa w art. 23.

Artykuł 21

Roszczenia odszkodowawcze z tytułu śmierci, obrażeń ciała, szkód i strat

1. Komórka, personel UE, UE ani państwa wysyłające nie ponoszą odpowiedzialności z tytułu szkód lub strat w zakresie mienia cywilnego lub publicznego, które wynikają z konieczności operacyjnych lub działań związanych z zakłóceniami porządku publicznego lub ochroną komórki lub personelu UE.
2. Roszczenia odszkodowawcze z tytułu uszkodzenia lub zniszczenia mienia cywilnego nieobjęte postanowieniami ust. 1 oraz roszczenia odszkodowawcze z tytułu śmierci lub obrażeń ciała osób oraz z tytułu uszkodzenia lub zniszczenia mienia, obiektów lub środków transportu komórki lub współpracownika okazjonalnego są – w celu zawarcia ugody – przekazywane komórce za pośrednictwem właściwych organów państwa przyjmującego – w przypadku roszczeń odszkodowawczych wnoszonych przez osoby fizyczne lub prawne z państwa przyjmującego – lub kierowane do właściwych organów państwa przyjmującego – w przypadku roszczeń odszkodowawczych wnoszonych przez komórkę.
3. Jeżeli zawarcie ugody okaże się niemożliwe, roszczenie odszkodowawcze przekazuje się komisji ds. roszczeń składającej się z jednakowej liczby przedstawicieli komórki i przedstawicieli państwa przyjmującego. Rozstrzygnięcie co do roszczeń osiąga się na zasadzie wspólnego porozumienia.
4. Jeżeli rozstrzygnięcie w ramach komisji ds. roszczeń okaże się niemożliwe, spór:
 - a) w przypadku roszczeń w wysokości 40 000 EUR lub poniżej tej kwoty rozstrzygany jest na drodze dyplomatycznej pomiędzy państwem przyjmującym a przedstawicielami UE;
 - b) w przypadku roszczeń powyżej kwoty określonej w lit. a) jest przekazywany trybunałowi arbitrażowemu, którego decyzje są wiążące.
5. Trybunał arbitrażowy składa się z trzech arbitrów, z których jeden jest wyznaczany przez państwo przyjmujące, drugi przez komórkę, a trzeci wyznaczany jest wspólnie przez państwo przyjmujące i komórkę. Jeśli jedna ze stron nie wyznaczy arbitra w terminie dwóch miesięcy lub w przypadku braku zgody pomiędzy państwem przyjmującym a komórką co do wyznaczenia trzeciego arbitra, arbiter ten jest wyznaczany przez prezesa sądu lub trybunału wskazanego za wspólnym porozumieniem stron.
6. Komórka oraz organy administracyjne państwa przyjmującego zawierają porozumienie administracyjne w celu określenia zakresu uprawnień komisji ds. roszczeń oraz trybunału arbitrażowego, procedur obowiązujących w tych organach oraz zasad wnoszenia roszczeń.

Artykuł 22

Inne postanowienia

1. W przypadkach gdy niniejsza umowa odnosi się do przywilejów, immunitetów i praw komórki oraz personelu UE, rząd państwa przyjmującego odpowiada za ich wprowadzenie i ich poszanowanie przez właściwe organy lokalne państwa przyjmującego.
2. Żadne z postanowień niniejszej umowy nie ma na celu ustanowienia odstępstwa ani nie może być interpretowane jako ustanawiające odstępstwo od praw, które mogą przysługiwać państwu wysyłającemu na mocy innych umów.

Artykuł 23

Współpraca

1. Co roku komórka przekazuje właściwym organom mauretańskim nazwiska i adresy swoich pracowników oraz współpracowników okazjonalnych. Komórka z wyprzedzeniem informuje również państwo przyjmujące o wszelkich istotnych zmianach w liczbie swoich pracowników.
2. Państwo przyjmujące zapewnia pełną współpracę i wsparcie komórce i jej personelowi. W razie potrzeby zawarte zostają dodatkowe uzgodnienia, o których mowa ostatnim akapicie niniejszego artykułu.
3. Szef komórki i urzędnik wyznaczony przez mauretańskie Ministerstwo Spraw Zagranicznych, Współpracy i do Spraw Mauretańczyków poza granicami kraju regularnie konsultują się ze sobą i podejmują odpowiednie środki w celu zapewnienia ścisłej i wzajemnej współpracy na wszystkich szczeblach z myślą o prawidłowym stosowaniu niniejszej umowy.
4. Szef komórki stale współpracuje z właściwymi organami mauretańskimi z myślą o ułatwieniu prawidłowego stosowania niniejszej umowy.
5. Państwo przyjmujące ułatwia wykonywanie umów zawartych przez komórkę z podmiotami handlowymi w celach służbowych.
6. Do celów niniejszej umowy kwestie operacyjne, administracyjne i techniczne mogą być przedmiotem osobnych uzgodnień pomiędzy szefem komórki a organami administracyjnymi państwa przyjmującego.

Artykuł 24

Postanowienia końcowe

Przywileje i immunitety przewidziane w niniejszej umowie przyznaje się ich beneficjentom, nie dla ich osobistej korzyści, lecz w interesie prawidłowego funkcjonowania komórki.

Artykuł 25

Rozstrzyganie sporów

1. Wszelkie spory, które mogą wyniknąć między Rządem Islamskiej Republiki Mauretańskiej a komórką, dotyczące stosowania lub wykładni niniejszej umowy, rozstrzygane są w drodze negocjacji. Wszelkie kwestie zaistniałe w związku ze stosowaniem niniejszej umowy są rozpatrywane wspólnie przez przedstawicieli komórki oraz właściwe organy państwa przyjmującego.
2. W przypadku braku wcześniejszego uzgodnienia spory dotyczące wykładni lub stosowania niniejszej umowy rozstrzygane są wyłącznie na drodze dyplomatycznej przez przedstawicieli państwa przyjmującego i przedstawicieli UE.

Artykuł 26

Wejście w życie, zmiany i wygaśnięcie

1. Niniejsza umowa jest stosowana tymczasowo od dnia podpisania.
2. Niniejsza umowa wchodzi w życie pierwszego dnia pierwszego miesiąca po wzajemnym powiadomieniu się przez strony o zakończeniu procedur wewnętrznych niezbędnych do tego celu. Umowa pozostaje w mocy do dnia wyjazdu ostatniego członka personelu UE, zgodnie z informacjami przekazanymi przez komórkę.
3. Powiadomienia, o których mowa ust. 2, są skierowane do Sekretarza Generalnego Rady Unii Europejskiej oraz do Ministra Spraw Zagranicznych, Współpracy i do Spraw Mauretańczyków poza granicami kraju Islamskiej Republiki Mauretańskiej.
4. Niniejsza umowa może zostać zmieniona na piśmie za obopólną zgodą stron. Zmiany są wprowadzane w formie odrębnych protokołów, które stanowią integralną część niniejszej umowy i wchodzi w życie zgodnie z ust. 1 niniejszego artykułu.
5. Wypowiedzenie lub zawieszenie stosowania niniejszej umowy nie ma wpływu na prawa ani obowiązki wynikające z wykonania niniejszej umowy przed jej wypowiedzeniem lub zawieszeniem jej stosowania.
6. Od chwili wejścia w życie niniejsza umowa uchyla i zastępuje wszystkie poprzednie postanowienia dotyczące ustanowienia, funkcjonowania, immunitetów i przywilejów komórki i jej personelu.
7. Niniejsza umowa została sporządzona w czterech oryginalnych egzemplarzach, z których dwa są w języku arabskim i dwa w języku francuskim. Oba teksty są autentyczne. W przypadku rozbieżności w wykładni pierwszeństwo ma wersja francuska.

Sporządzono w Nouakchott dnia 15 grudnia 2023 r.
